

Министерство образования Республики Беларусь
Учебно-методическое объединение по гуманитарному образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра
образования Республики Беларусь

_____ А.И. Жук

Регистрационный № ТД-_____/тип.

**СТИЛИСТИЧЕСКОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ
И КОРРЕКТУРА**

**Типовая учебная программа для высших учебных заведений
по специальности 1-21 05 02 Русская филология (по направлениям)**

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-
методического объединения по
гуманитарному образованию

_____ В.Л. Ключня

СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего и
среднего специального образования
Министерства образования
Республики Беларусь

_____ Ю.И. Миксюк

Проректор по учебной и
воспитательной работе
Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»

_____ В.И. Шупляк

Эксперт-нормоконтролер

Составитель

Тихомирова Е. А., доцент кафедры русского языка филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент

Рецензенты:

Кафедра русского языка Учреждения образования «Гродненский государственный университет им. Я.Купалы», Лещенко В. Л., заведующий кафедрой русского языка, кандидат филологических наук, доцент.

Кудреватых И. П., заведующий кафедрой культуры речи и межкультурных коммуникаций Учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», доктор филологических наук, профессор.

Рекомендована к утверждению в качестве типовой:

Кафедрой русского языка филологического факультета Белорусского государственного университета (протокол № 9 от 13 мая 2010 г.)

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 5 от 3.06.10 г.)

Научно-методическим советом по филологическим специальностям учебно-методического объединения по гуманитарному образованию (протокол № 7 от 23.06.10 г.)

Ответственный за выпуск: Ровдо И. С.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Типовая учебная программа «Стилистическое редактирование и корректура» разработана для вузов Республики Беларусь в соответствии с образовательными стандартами по специальности 1-21 05 02 Русская филология (по направлениям).

Дисциплина предусматривает изучение редактирования как прикладной отрасли языкознания и изучение текста в функциональном и прагматическом аспектах, теории аргументации и законов логики.

Изучение стилистического редактирования и корректуры рассчитано всего на 80 часов, из них 34 часа аудиторных (в том числе 20 лекционных и 14 практических).

Стилистическое редактирование – прикладная отрасль языкознания. Ее задача – выработать принципы и методы редакторского анализа текстов разных жанров, различных дискурсов и функционально-смысловых типов, а также принципы коммуникативного взаимодействия редактора и автора.

Стилистическое редактирование и корректура опирается на курсы «Современный русский язык» и «Введение в языкознание».

Стилистическое редактирование и корректура тесно связано с курсами «Стилистика и культура речи», «Риторика», «Текстология», «Лингвистика текста», «Литературное редактирование», «История и теория мировой культуры», «История русской литературной критики», «Основы литературно-художественной деятельности», «Психология литературного творчества», «Основы управления интеллектуальной собственностью».

Цель преподавания дисциплины – научить студентов сознательно отбирать языковые единицы и использовать их в зависимости от задач конкретной сферы коммуникации, обучить методам анализа и редактирования рукописей.

В задачи редактора входит проверка фактической и коммуникативной точности, устранение недочетов композиции текста. Редактор добивается логичности рассуждений и правильности аргументации; умеет доказывать необходимость изменений в рукописи.

В обучении используются методы: анализ студентами предлагаемых ситуаций (проблем) редактирования текстов разных типов и поиск ими путей решения проблем, работа студентов в подгруппах «быстрого обсуждения», индивидуальная творческая работа студентов.

ТРЕБОВАНИЯ К ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «СТИЛИСТИЧЕСКОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ И КОРРЕКТУРА» В СООТВЕТСТВИИ С ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ СТАНДАРТОМ:

Выпускник должен

знать:

- типологию изданий, разные виды текстов и особенности работы над ними;
- логические и композиционные основы редактирования текста;

- особенности работы с фактическим материалом;
- методику редакторского анализа авторского произведения;
- приёмы редакторской и корректорской правки;

уметь:

- определить жанровые и стилистические характеристики текста;
- владеть навыками стилистической правки текстов разных функциональных разновидностей;
- корректировать тексты;
- редактировать авторский текст с учётом новых информационных технологий.

Список рекомендованной литературы включает наиболее важные работы по стилистическому редактированию и культуре речи. Однако указанные источники не являются единственно возможными. Каждый год появляются новые пособия, монографии, статьи, с которыми преподаватель обязан знакомить студентов.

II. ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

п/п	Название темы	Распределение аудиторного времени по темам и видам занятий		
		Всего	лекции	практические занятия
1	Дискурс как «речь, погруженная в жизнь»	2	2	
2	Понимание и интерпретация текста редактором	2	2	
3	Современная концепция культуры речи	2	2	
4.	Понятие редактирования	2	2	
5.	Методические процедуры анализа и правки текста	2	2	
6.	Работа редактора с фактической основой текста	4	2	2
7.	Работа редактора с логической основой текста	6	2	2
8.	Работа редактора с композицией текста	4	2	2
9.	Различные способы изложения как предмет работы редактора	6	2	2
10.	Стилистическое редактирование текстов разных дискурсов	4	2	6
	Всего:	34	20	14

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. ДИСКУРС КАК «РЕЧЬ, ПОГРУЖЕННАЯ В ЖИЗНЬ»

Дискурс как текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами, текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах).

Два основных типа дискурса: персональный (личностно-ориентированный) и институциональный. Понятие языковой личности.

Дискурсивные практики как тенденции использовать определенные устойчивые наборы языковых средств, свойственных данной языковой личности или характерных для обсуждения данной темы.

2. ПОНИМАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА РЕДАКТОРОМ

Восприятие, понимание и интерпретация текста.

Основные виды содержательной информации в тексте: фактуальная, концептуальная, методическая, эстетическая, инструктивная и подтекстовая (пресуппозиции).

Прагматическая установка текста и прагматическая установка автора. Аксиальная (адресованная конкретному лицу, лицам) и неаксиальная коммуникация. Коммуникативная стратегия.

3. СОВРЕМЕННАЯ КОНЦЕПЦИЯ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ

Современная концепция культуры речи в стилистическом редактировании.

Уместность речи как соответствие ее структуры задачам и условиям общения. Уместность информации и уместность речевого акта.

Понятия фактической и коммуникативной точности речи. Точность речи как самое важное из функциональных коммуникативных качеств речи.

Понятие речевой нормы. Историзм нормы и наличие вариантов.

Проблема субъективности стилистических оценок. Проблема нивелирования авторского языка.

Условия достижения речевой точности. Сочетаемость слов. Синонимия. Полисемия и омонимия. Паронимия. Речевая избыточность, речевая недостаточность.

4. ПОНЯТИЕ РЕДАКТИРОВАНИЯ

Отличие редакторского анализа от других самостоятельных видов критического анализа (литературоведческого, лингвистического).

Психологические основы редакторского анализа текста.

Взаимоотношения автора и редактора. Саморедактирование. Взаимоотношения редактора и читателя: прогнозирование восприятия текста адресатом. Критерии анализа текста редактором.

Последовательность работы с текстом в издательстве. Рецензирование в издательстве. Специфика редакторской работы над текстом материалов информационных агентств.

Критерии анализа текста редактором.

Стилистическое редактирование и новые информационные технологии.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ АНАЛИЗА И ПРАВКИ ТЕКСТА

Ознакомительное чтение. Углубленное, аналитическое чтение. Шлифовочное чтение. Правка как вид редакторской деятельности. Принципы правки. Виды и техника правки текста. Применение различных видов правки в зависимости от характера и степени вмешательства в авторский текст.

Корректурная правка. Отличие редакторской правки от корректорской. Корректурные знаки, используемые при разных видах правки. Приемы корректурной правки.

6. РАБОТА РЕДАКТОРА С ФАКТИЧЕСКОЙ ОСНОВОЙ ТЕКСТА

Референциальность как тексто-дискурсивная категория, которая проявляется в соотносительности коммуникантов и текста с действительностью. Понятие «возможного мира». Столкновение пресуппозиций различных возможных миров.

Виды фактического материала (события, имена собственные, даты, цифры, цитаты). Оценка значимости факта для текста. Оценка фактического материала с точки зрения существенности, полноты и достоверности.

Приемы редакторского анализа фактической информации: конкретизация, соотношение фактов, подсчет, осмысление терминов. Проблема источников фактического материала. Требование унификации оформления фактического материала (единообразие в написании имен, дат, географических названий, терминов, единиц измерения).

Цифры как вид фактического материала и элемент текста. Использование цифровых данных как риторический прием. Таблицы как способ оформления статистических данных. Редактирование таблиц.

Цитаты как вид фактического материала. Понятие точности цитирования. Правила оформления цитат.

Составление библиографических списков.

7. РАБОТА РЕДАКТОРА С ЛОГИЧЕСКОЙ ОСНОВОЙ ТЕКСТА

Критерии классификации аргументов. Факторы, регулирующие выбор аргументов. Правила логической аргументации. Приемы логического манипулирования.

Логический анализ текста. Экстралингвистические и собственно лингвистические условия логичности. Типичные логические ошибки и способы их устранения. Нарушение логических законов и правил как риторический прием.

8. РАБОТА РЕДАКТОРА С КОМПОЗИЦИЕЙ ТЕКСТА

Жанр как композиционная форма текста. Модель речевого жанра. Жанры первичные и вторичные, речевые и риторические.

Работа редактора с текстами разных жанров. Требования к композиции при редактировании текстов разных функциональных стилей.

Представление о напряжённости изложения. Смысловые скважины как недостаток изложения. Ненапряжённый текст – логически развернутый текст без смысловых лакун. Оценка редактором смысловой целостности текста.

Составление плана текста редактором.

Рубрикация текста. Анализ рубрикации. Значение рубрик. Критерии оформления рубрикации. Системы нумерации рубрик. Анализ словесной формы тематических рубрик.

Абзац как композиционно-стилистическая единица текста. Виды тематического абзаца. Функции абзаца.

Значение заголовка и других структурных элементов текста.

Средства связи между элементами текста в разных функциональных стилях.

Исправление ошибок композиции редактируемого текста.

9. РАЗЛИЧНЫЕ СПОСОБЫ ИЗЛОЖЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ РАБОТЫ РЕДАКТОРА

Виды и признаки повествования. Признаки сообщения. Признаки информационного и художественного описаний. Виды и признаки определения. Виды и признаки объяснения. Рациональное и иррациональное в рассуждении.

Редактирование текстов с различными способами изложения.

10. СТИЛИСТИЧЕСКОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ РАЗНЫХ ДИСКУРСОВ

Синтаксические особенности высказывания, осложняющие понимание текста. Понятие оптимальной длины предложения в различных условиях. Изменение актантной рамки глагола-предиката в зависимости от вида дискурса. Устойчивые словосочетания, характерные для научного, политического, религиозно-философского, официально-делового, юридического, разговорного и художественного дискурсов.

Приемы устранения ошибок: соотнесение синтаксически зависимых слов, установление вариантов синтаксических зависимостей, прием замены местоимения, соотнесение однокоренных и противостоящих по смыслу слов, выявление лишних слов.

Стилистическое редактирование политической, производственно-технической, научной, научно-популярной, справочно-энциклопедической, учебной, художественной, детской литературы.

Стилистическое редактирование переводных произведений.

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЧАСТЬ

Литература

ОСНОВНАЯ

- Антонова, С. Г.* Редактирование : общ. курс : учебник / С. Г. Антонова, В. И. Соловьев, К. Т. Ямчук. – М., 1999.
- Беззубов, А. Н.* Введение в литературное редактирование / А. Н. Беззубов. – СПб., 1997.
- Валгина, Н. С.* Теория текста: Учебное пособие / Н. С. Валгина. – М., 2003.
- Голуб, И. Б.* Конспект лекций по литературному редактированию / И. Б. Голуб. – М., 2004.
- Зарецкая, Е. Н.* Риторика (Теория и практика речевой коммуникации) / Е. Н. Зарецкая. – М., 2001.
- Иссерс, О. С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – Омск, 1999.
- Колесников, Н. П.* Практическая стилистика и литературное редактирование / Н. П. Колесников. – М.; Ростов н/Д, 2003.
- Красиков, Ю. В.* Теория речевых ошибок. (На материале ошибок наборщика) / Ю. В. Красиков. – М., 1980.
- Культура русской речи. Учебник для вузов / под ред. Л. К. Граудиной, Е. Н. Ширяева. – М., 1998; 2000; 2003; 2004.
- Лаврентьева, Е. В.* и др. Электронная журналистика: Редакционная обработка журналистских материалов / Е. В. Лаврентьева, К. М. Накорякова. – М., 1991.
- Лащук, О. Р.* Редактирование информационных сообщений / О. Р. Лащук. – М., 2004.
- Матвеева, Т. В.* Функциональные стили в аспекте текстовых категорий. Синхронно-сопоставительный очерк / Т. В. Матвеева. – Свердловск, 1990.
- Мильчин, А. Э.* Культура издания, или Как не надо и как надо делать книги / А. Э. Мильчин. – М., 2002.
- Мильчин, А. Э.* Методика редактирования текста. Учебник / А. Э. Мильчин. – М., 1980; 2005.
- Мучник, Б. С.* Основы стилистики и редактирования / Б. С. Мучник. – Ростов н/Д, 1997.
- Накорякова, К. М.* Литературное редактирование материалов массовой информации / К. М. Накорякова. – М., 1994; 2003.
- Накорякова, К. М.* Литературное редактирование: общая методика работы над текстом. Практикум / К. М. Накорякова. – М., 2002.
- Рахманин, Л. В.* Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов / Л. В. Рахманин. – М., 1988; 1997; 2002.

Сенкевич, М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений: Учебное пособие / М. П. Сенкевич. – М., 1984.

Сметанина, С. И. Литературное редактирование для журналистов и специалистов по связям с общественностью / С. И. Сметанина. – СПб., 2003.

Справочная книга редактора и корректора : Редакционно-техническое оформление издания. – 2-е изд., перераб. – М., 1985.

Стилистика и литературное редактирование / под ред. проф. В. И. Максимова. – М., 2004.

Стилистика и литературное редактирование: практикум / под ред. проф. В. И. Максимова. – М., 2004.

Хазагеров, Т. Г. Общая риторика: Курс лекций; Словарь риторических приемов / Т. Г. Хазагеров, Л. С. Ширина. – Ростов н/Д., 1999.

Чуковская, Л. К. В лаборатории редактора / Л. К. Чуковская. – М., 1960.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

Абрамович, А. В. Практикум по литературному редактированию / А. В. Абрамович, Э. А. Лазаревич. – М., 1974.

Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А. Н. Баранов. – М., 2001.

Буковецкая, О. А. Основы допечатной подготовки / О. А. Буковецкая. – М., 2005.

Булыгина, Т. В. Приемы языковой демагогии. Апелляция к реальности как демагогический прием / Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев // Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М., 1997.

Былинский, К. И. Литературное редактирование / К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. – М., 1961.

Введенская, Л. А. Русский язык: культура речи, текст, функциональные стили, редактирование: Учебное пособие / А. М. Пономарева, Л. А. Введенская. – М., 2003.

Винокур, Т. Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц / Т. Г. Винокур. – М., 1980.

Галь, Н. Я. Слово живое и мертвое : из опыта пер. и ред. / Н. Я. Галь. – М., 1987; 2001.

Гаранина, Н. С. и др. Методика редактирования: Виды текстов / Н. С. Гаранина, К. М. Накорякова. – М., 1982.

Гиленсон, П. Г. Справочник художественного и технического редакторов / П. Г. Гиленсон. – М., 1988.

Голуб, И. Б. Грамматическая стилистика современного русского языка / И. Б. Голуб. – М., 1989.

Голуб, И. Б. Русский язык и культура речи: учебное пособие / И. Б. Голуб. – М., 2001.

Горшков, А. И. Русская стилистика: Учебное пособие / А. И. Горшков. – М., 2001.

Гужова, И. К. и др. Литературное редактирование. Материалы для занятий / И. К. Гужова, Р. А. Молибоженко, К. М. Накорякова, Т. И. Сурикова. – М., 2000.

Западов, А. В. От рукописи к печатной странице : О мастерстве редактора / А. В. Западов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1982.

Зарецкая, Е. Н. Деловое общение: учебник: в 2 т. / Е. Н. Зарецкая. – М., 2002.

Козлова, М. М. Редакторская подготовка литературно-художественных изданий / М. М. Козлова. – Ульяновск, 2000.

Методика редакторского анализа текста / под редакцией А. Э. Мильчина. – М., 1980.

Мильчин, А. Э. Издательский словарь-справочник / А. Э. Мильчин. – М., 1998; 2003.

Москвин, В. П. Аргументативная риторика: теоретический курс для филологов / В. П. Москвин. – Ростов н/Д., 2008

Русский язык в его функционировании: Коммуникативно-прагматический аспект. – М., 1993.

Русский язык в его функционировании: Уровни языка. – М., 1996.

Русский язык и культура речи / под ред. В. Д. Черняк. – М., 2003.

Сенкевич, М. П. Работа редактора над стилистико-речевыми ошибками: Учебное пособие / М. П. Сенкевич. – М., 1980.

Сикорский, Н. М. Теория и практика редактирования / Н. М. Сикорский. – 2-е изд. – М.: Высш. шк., 1980.

Сметанина, С. И. Медиа-текст в системе культуры: Динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века / С. И. Сметанина. – СПб., 2002.

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНИКИ

Горбачевич, К. С. Словарь трудностей произношения и ударения в современном русском языке / К. С. Горбачевич. – СПб., 2000.

Колесников, Н. П. Лексико-грамматический словарь русского языка / Н. П. Колесников. – Ростов н/Д., 1996.

Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / под общ. рук. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева. – М., 2003.

Культура устной и письменной речи делового человека. Справочник. Практикум. – М., 2006.

Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.

Скворцов, Л. И. Культура русской речи: словарь-справочник / Л. И. Скворцов. – М., 2003.

Словарь правильной русской речи. – М., 2004.

Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения / гл. ред. Г. Н. Складерская. – СПб., 2000.

Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые недочеты / под ред. А. П. Сковородникова. – М., 2005.